

Groupe Vocal Féminin

ISULATINE

U Cantu di e Donne



ASSOCIATION « ISULATINE »

Chez Paulu Santu PARIGI - SANTA LUCIA DI U MERCORIU 20250

Tél. : 06.08.76.22.17

Mail. : pauluparigi@aol.com

Antoinette d'ANGELI

Tél. : 06.13.08.69.36

Mail. : cantisulatine@wanadoo.fr



Parce que la Corse fait partie intégrante de l'Europe et que, économiquement elle ne doit pas manquer ce grand chantier pour son développement, géographiquement et culturellement, elle ne doit pas et ne peut pas oublier, qu'elle se situe en Méditerranée dans cet arc latin si riche de civilisation et de culture.

C'est pour défendre cette place et pour porter haut et fort ce que la Corse possède de plus beau et surtout ce qu'elle ressent, que le groupe « Isulatine » s'est constitué, fondé sur une démarche commune celle de la passion du chant. Le groupe veut pour ses différentes représentations s'ouvrir au monde entier.

C'est une palette de chants d'horizons très différents qui sont présentés et nous pensons très fortement que seule la magie de la voix et du chant peut rassembler les peuples au-delà des malheurs et des guerres dans la paix et l'amour.

Paulu Santu Pariggi - Santa Lucia di Mercoriu – Août 1999



Photo Jean-Do Orsatellei

Né en 1998, **Isulatine** réunit Antoinette d'Angeli, Elisabeth Andreani, Letizia Giuntini et Pascale Landolfini. Ces quatre jeunes femmes issues du chant traditionnel ou du jazz ont déjà chanté ensemble dans différentes formations autour d'une même passion pour le chant.

Comme le laisse présager le nom du groupe (Isula+latine), leur répertoire témoigne d'une volonté d'ouverture et se compose d'une palette de chants interprétés, pour la plupart « a capella ».

Leur album "Sogni d'Aprile" enregistré en avril 2003 contient 14 titres, des créations en langue corse et des chants traditionnels d'ici ou d'ailleurs.

Ces chants se veulent un regard sur la société d'aujourd'hui. Une place toute particulière est faite aux enfants au travers des "nanne" mais aussi des créations comme "Figliolu di guerra" ou "Aprile".

" Notre attachement envers notre terre se traduit par l'ensemble de l'album, voulant ainsi, en toute humilité, créer un lien fort entre notre tradition, des chants qui seront toujours ancrés en nous et une créativité constante en langue corse.

Un groupe à découvrir... [Texte fourni par Jean-Claude Casanova]



Les chanteuses :

Antoinette d'Angeli

Déjà une très grande carrière derrière elle puisqu'elle se produit fréquemment en tant que chanteuse de jazz, elle s'intéresse à la polyphonie. Elle décide alors de tenter l'aventure avec la formation *Anghjula Dea* qui a représenté la Corse au Printemps de Bourges en 1997. Elle s'occupe dans le groupe Isulatine de la majeure partie des arrangements ainsi que de la composition de plusieurs musiques.

Elisabeth Andreani

La passion à l'état pur ! Une immersion dans le chant traditionnel l'a portée sur scène pour animer certaines soirées, puis elle suivra le même chemin qu'Antoinette en faisant partie de la formation "*Anghjula Dea*". Elle sera aussi avec elle à l'initiative de la création du groupe Isulatine, où elle composera un grand nombre de musiques. Une passion qu'elle fait partager à la jeunesse par son action pédagogique.

Letizia Giuntini

Si elle n'était pas là, il faudrait l'inventer. Toujours la bonne boutade pour mettre un zeste d'humour quand tout semble un peu morose. bercée par la polyphonie et plus particulièrement les voix de A Filetta dès son plus jeune âge, elle possède un timbre de voix qui rappelle nos origines à plus d'un amateur de chant, "da induve ne venemu".

Pascale Landolfini

La voix toujours fraîche et un sourire radieux. Au-delà de cette image de bonne humeur et de sérénité, elle possède une très grande connaissance, une excellente maîtrise de la langue Corse. Au quotidien elle offre la possibilité aux enfants de partager ce plaisir par son travail d'enseignante. La dernière venue dans le groupe. Membre de la chorale "Voce Latine". Son engagement culturel pour le chant corse l'amènera tout naturellement à rejoindre la formation Isulatine en 2005.

L'équipe :

Paulu Santu Pariggi

Poète et écrivain, il est aussi président de l'association Isulatine. Spécialiste du Chant Corse, il excelle dans la technique difficile du « Chjami e Rispondi ». Il organise et anime de nombreux stages autour du chant traditionnel Corse.

Marie Elise Ucciani

Animatrice, proche du milieu enseignant, elle met tout son cœur à maintenir ces traditions de convivialité, hospitalité et ouverture à l'autre qui sont l'essence de notre culture. Elle représente l'organisation, les oreilles et les yeux du groupe Isulatine.

Les Concerts et Rencontres:

Festival les Transhumances - Laas Mai 1999

A fiera di l'Alivu - Montegrossu Juillet 1999

Les Musicales - Migliacciaru Octobre 1999

Le Revest Juin 2000

Lumio Juillet 2000

A fiera di l'Alivu - Montegrossu Juillet 2000

Casanova Juillet 2000

Sermano Juillet 2000

Calvi Juillet 2000

Les Musicales de Bastia Octobre 2001



Isulatine:

Né de la passion commune pour le chant, mais avant tout d'une amitié indéfectible, le groupe vocal féminin Isulatine fait partie des formations musicales qui représentent avec force la sensibilité du chant corse au féminin.

ISULATINE

U gruppu ISULATINE hè natu à a fine di u 1998. Ste giuvanotte digià avvezze à cantà insemi- o ugnunu in u so scornu - in festivali sfarenti (Festiventu, Scontri di Pulifunie...) anu a passione di u cantu è di a musica. Sò state elette « Découvertes Région Corse » di l'annu 1997 à u « Printemps de Bourges ». Cantanu, pè u più, in lingua corsa senza strumenti di musica. Sò canti femminili di a tradizione corsa è d'altrò ma dinù creazioni.

Tournée en Espagne Mars 2002

Desde Córcega, esta formación joven que demuestra la gran vitalidad de la música tradicional de esta isla mediterránea.

Animadas por la pasión común de la polifonía, la tradición de canto clásico y el jazz, con un bagage que incluye haber sido descubiertas en el Printemps de Bourges de 1997, teloneras de Georges Moustaki o P.Guelfucci, Canta U Populu Cosu y otros, Isulatine son hoy en día una referencia incuestionable, representando la sensibilidad de la polifonía femenina.

Desde Córcega, esta formación joven que demuestra la gran vitalidad de la música tradicional de esta isla mediterránea.

Animadas por la pasión común de la polifonía,

la tradición de canto clásico y el jazz, con un bagage que incluye haber sido descubiertas en el Printemps de Bourges de 1997, teloneras de Georges Moustaki o P.Guelfucci, Canta U Populu Cosu y otros, Isulatine son hoy en día una referencia incuestionable, representando la

sensibilidad de la polifonía femenina.

Isulatine - U cantu di e donne

Isulatine is a relatively new women's polyphony group: Antoinette d'Angeli, Elizabeth Andreani and Laetizia Guiuntini began to sing together earlier in another group, Anghjula Dea. They started working together in 1998 and sing traditional Corsican polyphony, new creations with words by Paul Parigi. Valuing the Corsican language, they would like to do progressively more their own creations.

Festimare - Isula Rossa Mai 2002



Ile Rousse mai 2002

Cette troisième journée du **Festimare** était placée sous le signe de la femme. Conférences sur les femmes en littérature, défilé de mode, et deux concerts sous le chapiteau où le public a répondu présent. C'est dans les salons de l'hôtel Napoléon que Marie Ferranti et Lucia Santucci nous livraient leur expérience d'écrivains corse. Puis ce sont les créations d'Angèle Bastiani qui défilèrent devant un public enthousiaste. Les voix des jeunes **Santavuglia** prirent le relai dans la grâce, et on attend d'ailleurs un premier album très bientôt. La soirée s'est alors achevée sous la clameur, pour les **Isulatine**, trio de femmes reconnu depuis longtemps et dont les voix caractérisent la sensibilité du chant féminin. Une autre journée attend les visiteurs de **Festimare**, alors que le vent ne démont pas...!

Mosaïque des Suds - Brignolles Juin 2002

Canti di qui - Penta di Casinca Août 2002



Calvi Août 2002

Unione Corsa - Antibes Octobre 2002

Stage de chants et concert



du groupe vocal Féminin "Isulatine"

Le beau temps, le climat doux, peut-être l'arrivée du Rallye d'Antibes, ont livré, hier, une rude concurrence au groupe vocal féminin corse "Isulatine".

Un bel exemple du chant polyphonique insulaire. A l'initiative de l'Unione Corsa, Antoinette d'Angeli, Elisabeth Andréani, Létizia Giuntini ont interprété morceaux traditionnels et chants venus d'autres horizons. Leurs voix ont été mis en valeur grâce à l'acoustique de la cathédrale. Un véritable régal qui a comblé ceux qui ont eu la riche idée de venir !

Chanter avec "Isulatine"



Qui, doué d'une belle voix, n'a jamais voulu chanter à la manière des célèbres polyphonies corses ? Encore faut-il s'exercer sous la houlette de "professeurs" expérimentés. C'est le cadeau offert par l'Unione Corsa, hier, avec un stage pas comme les autres. Un présent de choix : les animateurs avaient pour noms Antoinette d'Angeli, Elisabeth Andréani, Letizia Giuntini, les voix du groupe vocal "Isulatine".

Un concert en la cathédrale



Après avoir partagé leur art, ce que font les véritables artistes, ces dames se produisent aujourd'hui, en la cathédrale d'Antibes. L'occasion de savourer un répertoire riche, alternant morceaux traditionnels et chants venus d'autres horizons.

Calvi Décembre 2002



Bastia - Téléthon - Décembre 2002

Corte Mars 2003

Bastia Mars 2003

Paulu Santu PARIGI

Casata: PARIGI

Nome: Paulu Santu

Opere publicate:

In a rivista literaria A Pian' d'Avretu, di l'associu "Embiu di Quinci"

Numeru 16-17

Strattu:

FIGLIOLU DI GUERRA

U ventu li strina e labre

U sole li brusgia a pella

A vita per ellu hè ribella

È mai issu orizzonte ùn s'apre.

L'avvene di strada si hè persu

Ma sempre gira a so sfera

È di più nunda si spera

Chì tuttu si hè fattu scherzu...

A Pian' d'Avretu, lugliu-settembre 1994



PAULU SANTU PARIGI

Photos Enrico Grieco

<http://www.enricogrieco.com/testimonianze.htm>

<http://www.enricogrieco.com/ritrattidiversi.htm>

Lumio Juillet 2003

Calvi Août 2003

Pied'Orezza Octobre 2003

Sortie de l'album « Sogni d'Aprile » - Avril 2004



Isulatine présente Sognu d'aprile

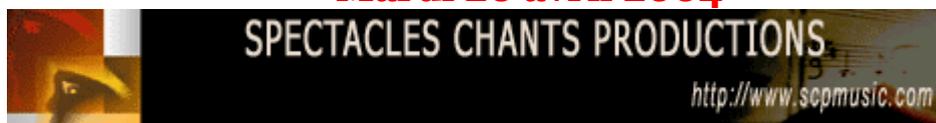
Le groupe polyphonique féminin Isulatine, vous fait part de la sortie de leur album Sognu d'aprile le 20 avril. Cet album est à la fois un regard sur la société d'aujourd'hui, un clin d'œil à celle d'hier mais surtout une invitation au voyage à travers le chant. Il sera présenté le 28 avril à 21 heures à l'église Santa Croce de Corti, ainsi que le vendredi 7 mai à l'oratoire Saint Antoine de Galvi. Ces présentations se feront sous la forme de concerts dédiés gratuits. ●

Le président Paulu Santu PARIGI.

• NUMÉRO 1895 • ARRITI • 22/04/04



**Photos : Jean Do Orsatelli, Peinture : Mireille Boucher
Mardi 20 avril 2004**



Actualité

Jeudi 3 juin 2004



1 er album pour le groupe Isulatine.

Né de la passion commune pour le chant, mais avant tout d'une amitié indéfectible, le groupe vocal féminin Isulatine fait partie des formations musicales qui représentent avec force la sensibilité du chant corse au féminin, et porte loin la culture polyphonique insulaire.

Avec un répertoire où l'on peut entendre des morceaux traditionnels, mais aussi des chants venus d'autres horizons, c'est surtout l'univers de la création qui prédomine lors de leurs différentes prestations. Cet eclectisme cultivé est aussi l'explication du nom du groupe. Le mélange des mots Isula & Latine démontre la volonté d'ouverture vers d'autres cultures méditerranéennes ou d'ailleurs.

Le Nouvel album qui s'intitule Aprile étant une des chansons "phare" de l'album et aussi parce que nous avons enregistré ce mois là, en 2003.

L'album contient 14 titres, des créations en langue corse et des chants traditionnels d'ici ou d'ailleurs (un gospel, deux chants géorgiens, paghjelle, nanne).

Les thèmes sont surtout liés aux sentiments humains en général avec une place toute particulière à l'amour envers les enfants au travers des "nanne" (ricchezza, la mia diletta, dormi per pena) mais aussi des créations comme "Aprile" relatant la naissance de ma fille Lena, "figliolu di guerra", les enfants de la guerre.

" Notre attachement envers notre terre se traduit par l'ensemble de l'album, voulant ainsi, en toute humilité, créer un lien fort entre notre tradition , des chants qui seront toujours ancrés en nous et une créativité constante en langue corse.

Un tres bel album à découvrir...

[ACHETEZ LE CD EN LIGNE](#)

2004-04-21

April 14, 2004

Polyphony practice

I lucked the heck out! I was invited by a polyphony singer to what I thought was going to be a concert. Turns out she had invited me to observe her group's private practice and the process of their new accompanist on the Violin and Cello compose their music. This group is entitled Isulatine and is one of only a couple ALL female groups. The practice was held in a small church, great accoustics. The group is about to put out a CD (I have ordered one) and they sound remarkable. The practice started at eight and I took in this creative process until around 1 in the morning when they finally called quits. It was a great oppertunity to get some up close artsy photographs and to ask questions about the music lifestyle. An intimate peak into the behind the scenes of this music! I was glad that their was a band dog also that kept me company in the back of the FREEzing church....Anyhoo....I am getting ready to leave my comfertable little paradise here.....beware I have been islandafied....

tonight, a bar celebrating it's 80th anniversary....more music.....

gotta run....just had a quick minute to jot.....

Corte - Jeudi 6 Mai 2004

Cervione - Vendredi 7 mai 2004

Calvi - Mercredi 2 juin 2004

ADECEC 03/06/2004

I SOGNI D'APRILE DI U GRUPPU ISULATINE

Antoinette d'Angeli, Laetizia Giuntini è Elisabeth Andreani bramanu di purtà nant'à e scene di l'isula è nant'à u cuntinente, u missaghju di e donne corse è mediterranee d'oghje.

Isulatine vene di fà esce u so primu discu, intitulatu "Sogni d'aprile". Hè cumpostu di 14 tituli cù canti tradiziunale corsi, nanne, paghjelle, terzetti è ancù canti georgiani, gospel è una ripresa di a canzona di Georges Moustaki «En Méditerranée ».

L'altri tituli sò creazione scritte da Paulu Santu Parigi, presidente di l'associu.

Tutte e canzone so cantate à capella, è cume solu strumentu aghjustatu à e voce di è trè cantatrice, i diti chi chjocanu per u gospel.

A traversu e voce, cù i testi è a scelta di u ripertoriu, sta squadra di passiuati vole dà un'altra fiura di a Corsica, pusitiva, dinamica è sincera.

Per Antoinette d'Angeli, Laetizia Giuntini è Elisabeth Andreani, sti sogni d'aprile so dinù u principiu di una nuvella stagione, quella di u spartimentu è di i scontri.

Polyphonies de l'été - Ajaccio Juillet 2004



POLYPHONIES DE L'ETE 2004 – EGLISE ST ERASME

Les mercredis suivants à 19h00 :

Mercredi 7 juillet : Alte Voce
Mercredi 21 juillet : A Ricuccata
Mercredi 28 juillet : Les Voix de l'Emotion
Mercredi 4 août : Caramusa
Mercredi 11 août : Tempus Fugit
Mercredi 18 août : Fedelta
Mercredi 25 août : Isulatine

Initiez-vous aux chants traditionnels profanes et sacrés corses à travers ces spectacles de 45 minutes où les voix d'aujourd'hui se mêlent aux instruments souvent vieux de plusieurs siècles.

Tarifs couples : 8 €

Tarifs couples : 13 €

Tarifs enfants 4-12 ans : 5 €

Pré vente et programmes - Renseignements Office de Tourisme.

Calvi - Juillet 2004

Voix de nos Régions - Mazères Août 2004

Les 17 et 18 juillet 2004 - Mazères
2e FESTIVAL "VOIX DE NOS REGIONS"

SAMEDI 17 :

En l'église à 20h30 : Ensemble vocal "Les Eléments" chœur mixte, groupe polyphonique "Occi-Cant" chœur d'hommes, et "Isulatine" trio Féminin, Ensemble vocal de la Basse Ariège. Entrée : 10€.

DIMANCHE 18 :

12h, Salle Fébus repas à thème "cuisine provençale", et concert "Occi-Cant". Tarifs : repas/concert 20€ (12€ pour les -12 ans) 16h, concert en l'église Isulatine". Entrée : 4€.
Réservations à l'Office de Tourisme : 05.61.69.31.02.

SINTINEDDI

INFORMATIONS - RENDEZ-VOUS

ISULATINE :

- ARIEGE : Du 16 au 19 juillet
- AUDE : Du 10 au 12 septembre

ISULATINE :

- Mercredi 28 juillet Village Vacances La Balagne - CALVI
- Mercredi 31 juillet SANTA LUCIA DI MERCORIU
- Mercredi 4 août CORTE
- Samedi 7 août Avec Canta u Populu Corsu - FELICETO
- Mercredi 11 août PORTO VECCHIO
- Samedi 14 août CALVI
- Mercredi 18 août Village Vacances La Balagne - CALVI
- Mercredi 25 août AJACCIO
- Mercredi 15 septembre Village Vacances La Balagne - CALVI

ISULATINE : U cantu di i donne

Un groupe vocal féminin qui s'exprime a capella le plus souvent en langue corse.

Leur répertoire est composé de créations mais aussi de chants traditionnels féminins de Corse et d'ailleurs..

Leur premier CD "Sogni d'aprile" est sorti récemment et est en vente en ligne sur :

www.scpmusic.com





Isulatine



Trois femmes en concert

Le groupe Isulatine se produit le 31 juillet en l'église de Santa Lucia di Mercurio

Le concert aura lieu a 21 h 30. Pour tous renseignements complémentaires écrire à l'association Isulatine (chez Paulu Santu Parigi- Santa Lucia di U Mercurio- 20250) ou par courriel isulatine@hotmail.com

Des femmes, des voix

Rencontres de Chants Polyphoniques de Calvi - Septembre 2004

Calvi accueille ses seizièmes Rencontres de Chants Polyphoniques du 14 au 18 septembre. Des groupes régionaux et originaires du monde entier autour d'une même volonté : faire partager leurs cultures traditionnelles.



l'heure où de nombreux touristes ont déjà abandonné la Corse pour la pollution et le stress continental, l'île reprend le temps de vivre. Loin des festivals de l'été, animés et surexcités, place désormais à une autre forme de culture, sincère et authentique, à l'image de cet événement. **Les Rencontres de Chant Polyphoniques de Calvi** invitent maintenant depuis seize ans, **une sélection de groupes vocaux venus du monde entier et bien sûr de la Corse.**

Parmi le vaste panorama des groupes invités, on voyage aux antipodes avec les **Voix de la Géorgie**, avec **Salem Tradition**, de la Réunion, **Okna Tsahan Zam**, venus de Kalmoukie (c'est à coté de la Mongolie, [petite note culturelle ici](#)), l'ensemble **Tirana** d'Albanie, ou encore cette rencontre ensoleillée **Toto Bona Lokua** entre les Antilles, le Cameroun et la R.D. du Congo. La culture corse trouve aussi une place de choix dans ces rencontres avec l'**Alba**, **Barbara Furtuna**, **Antoine Ciosi**, **Isulatine** et les balanin **A Filetta**.

Le festival prend ses quartiers dans des lieux chargés de mémoire, pour en diffuser une autre, celles de ces cultures si différentes dont les artistes veulent continuer à leur donner une existence et **perpétuer ainsi leurs traditions**. Le projet *Di Corsica Riposu* "Requiem pour deux regards", porté à l'origine par le Festival de Saint Denis en est le parfait exemple. Le groupe **A Filetta** y fait renaître des requiems traditionnels issus du patrimoine oral insulaire chantés en polyphonie. Il faut préciser que le groupe est ici chez lui et prend une part importante dans l'organisation même du festival avec l'association "*U Svegliu Calvese*". Cette dernière, à l'origine du festival s'implique elle aussi constamment dans la promotion et la diffusion de la culture insulaire.

Mercredi 15 septembre

18h - Cathédrale

Isulatine (Corse)

Music

introduction

A tour round Corsica's churches, concert halls, restaurants and bars will expose the visitor to a broad spectrum of music.

But while Corsica, like any other flourishing European destination, receives its fair share of mainstream American and European pop music, Corsica's own music is subtly different from the material that washes over it from France, Italy and beyond.

Much of Corsica's sacred, traditional (and even some popular) music is based on an ancient musical form called "Polyphony". You may be lucky enough to hear a sung mass in a mountain village church; you could attend a concert in the auditorium in Pigna or you could just find yourself listening to the haunting melodies of Corsica's best known band, *i muvrini*, in a bar. Most of *i muvrini*'s music is original, but the subtle cadences in the vocals are resonant of Corsican Polyphony.

It's difficult to describe this complex and haunting music in words. To British or Irish ears, Corsican music can sound Eastern rather than European, but different people react to it in different ways.

You may be able to order a CD from the World Music section of your favourite music store or from an online store like Amazon.co.uk (link right). And of course, make sure you listen out for it when you visit the island!

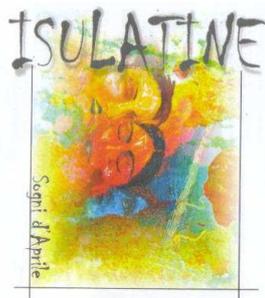
Corsicans are proud of their musical traditions and if you hear music you like in a restaurant, don't forget to ask your waiter the name of the singer or band.

There is a Polyphony Festival each autumn in Calvi. In 2004, many of the big names in polyphonic music took part, with *L'Alba* prominent and *A Filetta* taking a coordinating role. **But the act I remember best was a wonderful all-woman group called *Isulatine*: their haunting melodies keep returning to me...**

And if you feel like something completely different, you can try the Calvi Jazz Festival, held annually during the summer.

Septembre 2004

アルバム「ソーニ・ダブリーレ」（長谷川所蔵）



[\[コルシカガイドHPへ\]](#) [\[管理人のページへ\]](#) [\[アーティスト一覧へ\]](#)

アーティスト紹介

イズラディーネ (Isulatine)

1998年に結成された（写真左から）アントワネット・ダンジェリ、エリザベット・アンドレアニ、レディツィア・ジュンティニの3女性からなるグループ。その最大の特徴はグループ結成以前は彼女たちは別々にジャズやゴスペルなどコルシカとは全く異なる音楽キャリアの持ち主であることで、ファーストアルバム「ソーニ・ダブリーレ（「4月の夢」の意）」にもジャズを思わせる曲が挿入されている。コルシカ語の詩をジャズで歌うというこれまでのポリフォニーには見られない斬新さが見られると同時に、コルシカの伝統を再現した歌もあり、そのコントラストが面白い。「イズラディーネ」はコルシカ語の造語で、「イズラ（島）」と「ラディーナ（ラテンの女性、複数なのでラディーネ）」を組み合わせたもの。

（写真はChants Polyphoniques de Calvi 2004からのものです）（2004.9.27新規）

Pied'Orezza Octobre 2004

Centre d'Etudes Mazarine Pinget - CEMaPi

C'est en Castagniccia, que Julie et Jean-Michel Raffalli ont choisi de créer en 2003 l'Albore, avec le soutien de la CTC, du CESC, du Conseil général de Haute-Corse et du Sivom d'Orezza. L'un des axes de développement de l'association est de modéliser le processus engagé par l'ARIA et Robin Renucci avec la création d'ateliers d'écriture dans le Giussani. [...] Jean-Michel Raffalli étant convaincu que « l'on apprend plus dans l'émotion que par la technique », il a imaginé de coupler aux cours théoriques et pratiques, qui ne seront en rien des cours magistraux, une approche de la narration par d'autres formes d'art. « La comédienne et scénariste Félicia Massoni, qui avait apporté son concours au précédent atelier sera présente une fois de plus, pour aborder l'expression scénique. Nous ferons également appel à un sculpteur, avec là encore le but de présenter les travaux qui auront été réalisés avec lui. Nous aurons aussi le concours de la photographe Sonia Sieff, ainsi que de Camille Saferis, Dominique Memmi, **Mazarine Pinget**, Paulu-Santu Parigi et du groupe polyphonique féminin Isulatine. » Par ailleurs, ce n'est bien entendu pas par hasard que Julie et Jean-Michel Raffalli ont choisi de proposer ces ateliers en automne, dans une micro-région désertée.



Migliacciaru Décembre 2004

Sélection pour les Découvertes du Printemps de Bourges 2005

Février 2005



Corte Mars 2005



Printemps de Bourges Avril 2005

Avril 2005

NEW Né en 1998, **Isulatine** réunit Antoinette d'Angeli, Elisabeth Andreani et Letizia Giuntini. Ces trois jeunes femmes issues du jazz ou du chant traditionnel (Letizia a vécu toute son enfance à Lumio à côté du Carubbu cher à A Filetta)...ont déjà chanté ensemble dans différentes formations (Anghjula Dea) autour d'une même passion pour le chant. Comme le laisse présager le nom du groupe (Isula+latine), leur répertoire témoigne d'une volonté d'ouverture et se compose d'une palette de chants d'horizons très différents. Leur album "Sogni d'Aprile" enregistré en avril 2003 contient 14 titres, des créations en langue corse et des chants traditionnels d'ici ou d'ailleurs (un gospel, deux chants géorgiens, paghjelle, nanne). Ces chants se veulent un regard sur la société d'aujourd'hui. Une place toute particulière est faite aux enfants au travers des "nanne" (berceuses : A Richezza, Nannina la mia diletta, Dormi per pena) mais aussi des créations comme "Aprile" relatant la naissance de Lena, la fille d'Elisabeth, "Figliolu di guerra". *" Notre attachement envers notre terre se traduit par l'ensemble de l'album, voulant ainsi, en toute humilité, créer un lien fort entre notre tradition , des chants qui seront toujours ancrés en nous et une créativité constante en langue corse.* Un groupe à découvrir... [Texte fourni par Jean-Claude Casanova].



ISULATINE (Corse)

43 ATTENTION TALENT SCENE
Les Découvertes Chanson du Printemps de Bourges et de la Fnac

Samedi 23 avril - 12h > 15h30
 La Hune
 Forfait E : 12 € avec le spectacle N° 44
[Chanson, World](#)

Egalement dans ce spectacle :

[COUP D'MARRON ANAIS](#)

Le groupe vocal Isulatine fait partie des formations musicales qui représentent avec force la sensibilité du chant polyphonique corse au féminin. Les quatre voix évoluent entre tradition et créations, des interprétations rares par leur appartenance au beau sexe. Cette émancipation partielle vis-à-vis du répertoire leur permet de faire résonner leur originalité dans un genre aux canons bien définis.



Calvi Juin 2005

Calvi Jazz Festival 2005

lundi 9 mai 2005

Calvi Jazz Festival (Haute-Corse), du mardi 21 juin au dimanche 26 juin 2005

Le programme en bref - 100 musiciens, 22 concerts :

Mardi 21 juin Paris-Calvi Jazz Combo (18h)

Soirée (21h15) Corse : Zamballarana

première partie : Chorale des élèves de l'école U Timpanu / Isulatine / L'Alba

Festival Kan Al Loar - Landerneau - 8 juillet 2005

ISULATINE



Elles sont trois, **Antoinette d'Angeli**, **Elisabeth Andreani** et **Letizia Giuntini**, passionnées de chant. Ce groupe vocal féminin, né en 1998, fait partie des formations musicales qui représentent avec force la sensibilité du chant corse au féminin et porte loin la culture polyphonique insulaire.

Elles ont choisi de chanter a capella et le plus souvent en langue corse.

Leur répertoire est constitué de créations mais aussi de chants féminins issus de la tradition de Corse et d'ailleurs. Leur album « Sogni d'Aprile » qui regroupe 14 titres, reflète bien cette volonté d'ouverture sur le monde et les créations en langues corses.

Cette année elles ont été choisies au printemps de Bourges pour représenter la Corse. Si elle s'annoncent près de chez vous, surtout ne manquez pas ces voix : elles vous iront droit au cœur.

Les chanteuses :

Antoinette d'Angeli Chanteuse de jazz, elle a déjà une grande carrière de chanteuse derrière elle. Elle a fait partie de la formation Anghjula Dea qui a représenté la Corse au Printemps de Bourges en 1997. Elle s'occupe dans le groupe Isulatine de la majeure partie des arrangements ainsi que de la composition de plusieurs musiques.

Elisabeth Andreani Une passion à l'état pur, une immersion dans la musique traditionnelle, l'a portée sur scène pour animer certaines soirées puis la même trajectoire qu'Antoinette avec Anghjula Dea, où elle commencera aussi à composer des musiques.

Letizia Giuntini « Si elle n'était pas là il faudrait l'inventer ». Toujours la bonne boutade pour mettre un zeste d'humour quand tout semble morose et un timbre de voix qui rappelle « da induve ne venemu ».

Kann al Loar : un stage de chant polyphonique corse, les 9 et 10 juillet

Pour sa 19^e édition (du 8 au 14 juillet), le festival Kann al Loar accueille trois chanteuses corses. Antoinette d'Angeli, Élisabeth Andréani, Letizia Giuntini, réunies sous le nom d'Isulatine, animeront un atelier de chant polyphonique. Il se déroulera les 9 et 10 juillet, de 15 h à 17 h à l'école de musique. Les places étant limitées, il est nécessaire de s'inscrire auprès de Kann al Loar (02 98 30 30 45, 15 €). Le répertoire d'Isulatine est constitué de créations et de chants issus de la tradition corse.

Ouest-France du vendredi 10 juin 2005

Août 2005

http://www.corsicafr.com/site/actualite/affiche_actualite_ag_new.php?pqtid_id=188

ISULATINE Un groupe à découvrir



Né en 1998, Isulatine réunit **Antoinette d'Angeli**, **Elisabeth Andreani**, **Letizia Giuntini** et **Fabienne Marcangeli**

Ces quatre jeunes femmes issues du jazz ou du chant traditionnel ont déjà chanté ensemble dans différentes formations (Anghjula Dea) autour d'une même passion pour le chant.

Elles ont choisi de chanter a capella et le plus souvent en langue corse. Comme le laisse présager le nom du groupe (Isula+latine), leur répertoire témoigne d'une volonté d'ouverture et se compose d'une palette de chants d'horizons très différents.

Leur album "**Sogni d'Aprile**" enregistré en avril 2003 contient 14 titres, des créations en langue corse et des chants traditionnels d'ici ou d'ailleurs (un gospel, deux chants géorgiens, paghjelle, nanne), sans oublier quelques paghjelle adaptées pour elles par le poète Paulu Santu Pariggi.

Elles ont même adapté en Corse et a capella un morceau de jazz.

Leurs chants se veulent un regard sur la société d'aujourd'hui. Une place toute particulière est faite aux enfants et aux femmes au travers des "nanne" (berceuses traditionnelles:

A Richezza, Nannina la mia diletta, Dormi per pena) mais aussi des créations comme "Aprile" relatant la naissance de Lena, la fille d'Elisabeth, « Figliolu di guerra », « E Tant'omi muti ».

Cette année elles ont été choisies au printemps de Bourges pour représenter la Corse. Si elle s'annoncent près de chez vous, surtout ne manquez pas ces voix : elles vous iront droit au cœur.

" Notre attachement envers notre terre se traduit par l'ensemble de l'album, voulant ainsi, en toute humilité, créer un lien fort entre notre tradition, des chants qui seront toujours ancrés en nous et une créativité constante en langue corse."

Un groupe à découvrir...

http://www.corsicafr.com/site/actualite/affiche_actualite_ag_new.php?pqtid_id=189

Le groupe ISULATINE



Parce que la Corse fait partie intégrante de l'Europe et que, économiquement elle ne doit pas manquer ce grand chantier pour son développement, géographiquement et culturellement, elle ne doit pas et ne peut pas oublier, qu'elle se situe en Méditerranée dans cet arc latin si riche de civilisation et de culture. C'est pour défendre cette place et pour porter haut et fort ce que la Corse possède de plus beau et surtout ce qu'elle ressent, que le groupe «**ISULATINE**» s'est constitué, fondé sur une démarche commune celle de la passion du chant. Le groupe veut pour ses différentes représentations s'ouvrir au monde entier.

C'est une palette de chants d'horizons très différents qui sont présentés

et nous pensons très fortement que
seule la magie de la voix et du chant peut rassembler les peuples
au-delà des malheurs et des guerres dans la paix et l'amour.

Les chanteuses :

Antoinette d'Angeli

Déjà une très grande carrière derrière elle puisque chanteuse de jazz, elle se produit fréquemment. Elle a fait partie de la formation Anghjula Dea qui a représenté la Corse au printemps de Bourges en 1997. Elle s'occupe dans le groupe Isulatine de la majeure partie des arrangements ainsi que de la composition de plusieurs musiques.

Elisabeth Andreani

La passion à l'état pur, une immersion dans le traditionnel l'a portée sur scène pour animer certaines soirées puis la même trajectoire qu'Antoinette avec Anghjula Dea, où elle commencera aussi à composer des musiques.

Letizia Giuntini

Si elle n'était pas là, il faudrait l'inventer. Toujours la bonne boutade pour mettre un zeste d'humour quand tout semble un peu morose et un timbre de voix qui rappelle à plus d'un amateur "da induve ne venemu".

Fabienne Marcangeli

Une grande expérience du travail de la voix et de la scène depuis longtemps à travers le chant jazz et le théâtre.

Magnifique association d'un travail rigoureux et d'une grande passion. Il n'y a pas d'attributions spécifiques à chacune des filles puisqu'elles interprètent ou font des voix sur tous les chants.

ISULATINE

fait son "cabaret" sur RCFM



Le mercredi 2 novembre 2005 de 19 à 20 heures

Isulatine sera à l'affiche de l'émission présentée par Olivier Balbinot, sur les ondes de "Frequenza mora".

Autour d'Elisabeth Andreani, Letizia Giuntini, Pascale Landolfini et Antoinette d'Angeli chanteuses du groupe vous pourrez retrouver le poète Paulu Santu Parigi ainsi que leurs amis musiciens qui leur ont fait la gentillesse de les accompagner pour cette occasion.

- Thomas Moscardini aux percussions, Franck Agostini au piano, Jean Noël Guglielmacci à la basse et Bruno Rosboch à la guitare. Elles auront aussi la joie de partager un moment de grande émotion musicale avec une chanteuse dont elles admirent l'œuvre :

- La délicieuse **Anna Rocchi** et son guitariste Eric Gineste.

De beaux instants à ne pas manquer !

Pour écouter l'émission en direct cliquez sur le lien ci-dessous :

<http://www.radiofrance.fr/chaines/france-bleu/?tag=corse>

En attendant vous pouvez toujours les découvrir ou redécouvrir en visitant les sites ci-dessous :

<http://www.mercoriu.com/fichiers/milasso.php>

http://www.scpmusic.com/catalog/product_info.php?cPath=1&products_id=79

http://www.reseau-printemps.com/rpb/Home_sonvideo.html

<http://perso.wanadoo.fr/una.volpi/isulatine.htm>

<http://www.photorock.com/decouvertes2005/isulatine.html>

Rencontres Musicales de Méditerranée, Bastia Novembre 2005

<http://www.l-invitu.net/pulifunie.htm#isulatine>

1998, le groupe **ISULATINE** réunit Antoinette d'Angeli, Elisabeth Andreani et Giuntini. Ces trois jeunes femmes issues du jazz ou du chant traditionnel (elle a vécu toute son enfance à Lumio à côté du Carubbu cher à A Filetta)...ont joué ensemble dans différentes formations (Anghjula Dea) autour d'une passion pour le chant. Comme le laisse présager le nom du groupe (isulatine), leur répertoire témoigne d'une volonté d'ouverture et se compose d'une palette de chants d'horizons très différents. Leur album "*Sogni d'Aprile*" sorti en avril 2003 contient 14 titres, des créations en langue corse et des chants traditionnels d'ici ou d'ailleurs (un gospel, deux chants géorgiens, paghjelle, etc.). Ces chants se veulent un regard sur la société d'aujourd'hui. Une place particulière est faite aux enfants au travers des "nanne" (berceuses : *A Nanna*, *Nannina la mia diletta*, *Dormi per pena*) mais aussi des créations comme *Figliolu di guerra*. "L'attachement envers notre terre se traduit par l'ensemble de l'album, voulant avec toute humilité, créer un lien fort entre notre tradition, des chants qui restent toujours ancrés en nous et une créativité constante en langue corse. Un album à découvrir..."

En 2005, Pascale Landolfini s'est jointe au trio en 2005.

Vous pouvez les entendre fin 2005 sur RCFM chantant avec Anna Rocchi : un régal !

www.mercoriu.com/fichiers/milasso.php

www.reseau-printemps.com/vid2005-chwo.htm

www.corsicafr.com/site/actualite/affiche_actualite_new.php?1=1&pdebut=0

www.corsicafr.com/site/actualite/affiche_actualite_new.php?1=1&pdebut=5

ann.al.loar.free.fr/aujourd'hui/journee/vendredi.htm

www.scpmusic.com/catalog/product_info.php?cPath=1&products_id=79

perso.wanadoo.fr/una.volpi/isulatine.htm

www.photorock.com/decouvertes2005/isulatine.html

ISULATINE « ISULATINE » Chez Paulu Santu PARIGI SANTA LUCIA DI U

MERCORIU 20250 Tél. : 06.08.76.22.17

Voici les dates de concerts du groupe ISULATINE prévues pour l'été 2006 :

le 7 mai Foire de VENACO

le 14 juin Festival de Jazz de CALVI

le 7 juillet Eglise de VENZOLASCA

le 13 juillet Eglise Sainte Marie Majeure (Basse Ville) CALVI

le 18 juillet Eglise d'ALGAJOLA

le 21 juillet Eglise de PORTO-VECCHIO

le 28 juillet Cathédrale de BOURGES

le 4 août Eglise de SILVARECCIO

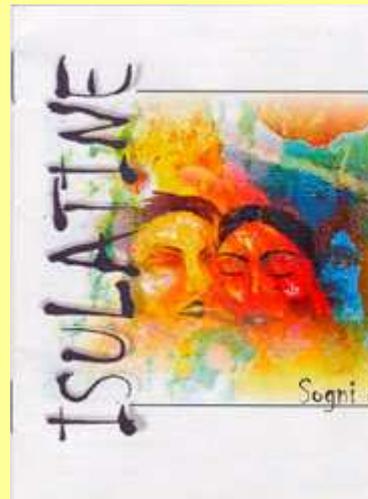
le 10 août Festival de MURO

le 11 août Oratoire Saint Antoine (Citadelle) CALVI

le 12 août Eglise de SANTA LUCIA DI MERCORIU

le 23 août Chapelle Saint Erasme AJACCIO

le 25 août Eglise de CAMPILE



CALVI JAZZ FESTIVAL Quatuor Isulatine

mercredi 14 juin 2006

Oratoire Saint-Antoine (Citadelle) > à partir de 18h



L'indispensable note polyphonique. Quatre dames a capella, vibrantes et belles de tous les chants de l'île. Merci d'être avec nous. Avec : Elisabeth Andreani, Antoinette d'Angeli, Letizia Giunfani, Pascale Landolsini.

Découverte du Printemps de Bourges 2005 et « habitué » des festivals corses, le groupe vocal Isulatine fait partie des formations musicales qui représentent avec force la sensibilité du chant polyphonique corse au féminin. Les quatre voix évoluent entre tradition et créations : des interprétations rares. Né de la passion commune du chant, ce groupe polyphonique Corse compose des mélodies habillées par les poésies de Paulu Santu Parigi. Leur joie de chanter ensemble leur ouvre des horizons musicaux plus lointains où se mêlent la langue corse et les rythmes jazzy, les chants traditionnels corses, américains, géorgiens. Ne manquez pas ces voix, elles vont droit au cœur !



CD :

"Sogni d'Aprile", Isulatine – 2003 (SCP Folelli)

Pour plus d'informations sur Isulatine :

cantisulatine@wanadoo.fr

Juillet 2006

Un été à
Bourges

Isulatine



Vendredi 28 juillet - 21 h 30 - Cathédrale
Saint-Etienne
Polyphonies corses
Nuit des voix des femmes

Né de la passion commune pour le chant, le groupe vocal Isulatine fait partie des formations musicales qui représentent avec force la sensibilité du chant polyphonique corse au féminin. Les quatre voix évoluent entre tradition et créations, des interprétations rares par leur appartenance au beau sexe. Cette émancipation partielle vis-à-vis du répertoire leur permet de faire résonner leur originalité dans un genre aux canons bien définis. Interprétant un répertoire où l'on peut entendre des morceaux traditionnels, c'est surtout l'univers de la création qui prédomine lors de leurs prestations. Cet éclectisme voulu et cultivé est omniprésent dans leur premier album "Sogni d'Aprile". Avec, à leur actif, un grand nombre de scènes en Corse, cette formation est aussi l'ambassadrice de la culture insulaire avec de multiples prestations, au Tremplin des Polyphonies dans le Béarn, au Festival de Musique de Toulon, au Festival varois du Revest, en Espagne au Festival Emociona !!! Mujer et Los Sonidos de la Biodiversidad, et en Ariège au Festival Voix de nos régions.

Découverte du Printemps de Bourges 2005 représentant la région Corse

et invité vedette du grand Festival Breton Kan Al Loard, le groupe Isulatine est aujourd'hui une formation en devenir, mais déjà décrite comme une valeur sûre de la tradition polyphonique corse, assurant ainsi sa pérennité. D'un public curieux aux inconditionnels infiniment respectueux, Isulatine a gagné les coeurs.

Le groupe :

Né en 1998, Isulatine réunit Antoinette d'Angeli, Elisabeth Andreani, Letizia Giuntini et Pascale Landolfini. Ces quatre jeunes femmes issues du jazz ou du chant traditionnel (Letizia a vécu toute son enfance à Lumio à côté du Carubbu cher à A Filetta)...ont déjà chanté ensemble dans différentes formations (Anghjula Dea) autour d'une même passion pour le chant. Comme le laisse présager le nom du groupe (Isula+latine), leur répertoire témoigne d'une volonté d'ouverture et se compose d'une palette de chants d'horizons très différents. Leur album "Sogni d'Aprile" enregistré en avril 2003 contient 14 titres, des créations en langue corse et des chants traditionnels d'ici ou d'ailleurs (un gospel, deux chants géorgiens, paghjelle, nanne). Ces chants se veulent un regard sur la société d'aujourd'hui. Une place toute particulière est faite aux enfants au travers des "nanne" (berceuses : A Richezza, Nannina la mia diletta, Dormi per pena) mais aussi des créations comme "Aprile" relatant la naissance de Lena, la fille d'Elisabeth, "Figliolu di guerra". " Notre attachement envers notre terre se traduit par l'ensemble de l'album, voulant ainsi, en toute humilité, créer un lien fort entre notre tradition, des chants qui seront toujours ancrés en nous et une créativité constante en langue corse."

Un groupe à découvrir...

Antoinette d'Angeli

Chanteuse de jazz depuis de longues années, elle s'intéresse à la polyphonie. Elle décide alors de tenter l'aventure avec la formation "Anghjula Dea" qui a représenté la Corse au Printemps de Bourges en 1997. Elle s'occupe dans le groupe Isulatine de la majeure partie des arrangements ainsi que de la composition de plusieurs musiques.

Elisabeth Andreani

La passion à l'état pur ! Une immersion dans le chant traditionnel l'a portée sur scène pour animer certaines soirées, puis elle suivra le même chemin qu'Antoinette en faisant partie de la formation "Anghjula Dea". Elle sera aussi avec elle à l'initiative de la création du groupe Isulatine, où elle composera un grand nombre de musiques.

Letizia Giuntini

Bercée par la polyphonie et plus particulièrement les voix de A Filetta dès son plus jeune âge, elle possède un timbre de voix qui rappelle nos origines à plus d'un amateur de chant.

Pascale Landolfini

La dernière venue dans le groupe. Membre de la chorale "Voce Latine". Son engagement culturel pour le chant corse l'amènera tout naturellement à rejoindre la formation Isulatine en 2005.

ISULATINE



Photo Claude ROUSSEL

Quelques Chants

U FOCU

Oghje tuttu hè negru fume Da le valle a e cunfine

Un'c'hè piu segnu di vita Hè spaventu è ruine

Maladimu l'omu indegnu E'e so mani assassine

Paulu Santu Parigi Août 2000

ARIETTA

Quandu serenu si ciotta si move cum'un ventu

E aghju un sentimentu in lu mio core s'agrotta

Di fronde in fronde accarezza cum'arietta dolce, e tant'avezza

Avezza cume a vita di celi, d'acqua e sole

Pare manu chi corre nant'a rena infinita

Cerca culore a mezzu a mare di turchinu sulcatu, e di fole care

Paulu Santu Parigi 1999

MARE DI TERRANIU (d'après « En Méditerranée » de Georges Moustaki)

Hé un aghja di zitelli ochji di a mamoria Terre di cuntinenti è seculi di storia

Sulcati da e mani di e putenze prime Qui l'estate virtù ùn teme u vaghjime
In Mare di Terraniu

Un muscu di sangue accarreza e so sponde Di paesi murati da ferite prufonde
Isule citatelle cumè so l'alte cime Qui l'estate virtù ùn teme u vaghjime
In Mare di Terraniu

Sottu à i s'aliveti a morte ribomba In si lochi duve hè nata a prima culomba
Sminticati da tutti sola e guerre i stime Qui l'estate virtù ùn teme u vaghjime
In Mare di Terraniu

Era un'aghja di ghjochi quandu era zitellu Sempre i pedi à mogliu sottu à u ventulellu
I mo cumpagni di eri so diventati maio Luntanu da tuttu u mondu si ne scurdo,
In Mare di Terraniu

Sopr'u paese slavu u celu hè in dolu Ogni ghjorn'in Algeru ne more un figliolu
Si po sente torna quelle antiche rime In abeternu l'estate ù teme u vaghjime
In Mare di Terraniu

Paulu Santu Parigi 1998

E TANT'OMI MUTI

Aghju vistu e donne cù u velu di a sufranza u visu affasciatu piattendu a speranza
E tant'omi muti

Aghju vistu e donne e u so sguardu gattivu maladisce à dinochje una cridenza o un diu
E tant'omi muti

Aghju vistu e donne bgià une terra di tombe sott'à l'odiu di un celu chî ferisce è scunfonde
E tant'omi muti

Aghju vistu e donne mezu à lochi ruine e mani innalzate versu e forze divine
E tant'omi muti

Aghju vistu e donne in abeternu orfanie precà cù u core quellu di e mamme
E tant'omi muti

Aghju vistu e donne pienghje sott'à e croce aghju vistu e donne intesu e so voce
E tant'omi muti

Paulu Santu PARIGI 2001

Polyphonies de Corse et d'ailleurs

Dormi per Pena	Berceuse Corse / A. D'Angeli
Aprile	P. S. Parigi / E. Andreani
Gagvikhda	Traditionnel Géorgien
Terzetti	P. S. Parigi / Traditionnel Corse
Arietta	P. S. Parigi / E. Andreani / A. D'Angeli
Figliolu di Guerra	P. S. Parigi / A. D'Angeli
O la Richezza	Berceuse Corse / A. D'Angeli
Old Cotton Eyed Joe	Negro Spiritual / A. D'Angeli
Imeruli Nana	Berceuse Géorgienne
U Focu	P. S. Parigi / Traditionnel Corse
In Mare di Terraniu	Moustaki / P. S.Parigi / A.D'Angeli
Isulatine	P. S. Parigi / Traditionnel Corse
Sanctus	Chant Religieux Traditionnel
E Stelle	P. S. Parigi / Traditionnel Corse
Stabat Mater	Chant Religieux Traditionnel
O Barbara in Amore	Traditionnel Corse
Vita	P. S. Parigi / E. Andreani
E tant'omi muti	P. S. Parigi / A. D'Angeli
Era	Mattea Casanova / E. Andreani
Duié é una	C. Shevers / F. Agostini
Ninina	H.. Tomasi / Traditionnel Corse
Stelle di Ghjornu	P. S. Parigi / A. D'Angeli
S'avissi	J.C.Acquaviva/J. Nobili
A mo Passione	P. S. Parigi / E. Andreani
Isula Dea	P. S. Parigi / E. Andreani
Lun'Amore	P. S. Parigi / E. Andreani